

WFP写真展 WFP Photo Exhibition

知花くららが見た ザンビア～hope～

hope — Zambia through the eyes of Kurara Chibana

協力: アイビージー・ジャパン株式会社、AC (公共広告機構)

Special thanks to IBG Japan, Co., Ltd. Japan Advertising Council

“未来への種蒔き”を
今こゝから、始めませんか?
知花くらら

Why don't we start "sowing seeds" for the future now?

Kurara Chibana



World Food Programme

WFP 国連世界食糧計画



©WFP/Rein Skidlerud



知花くららさん、ザンビア訪問

2008年4月17日～26日にかけて、WFP 国連世界食糧計画のオフィシャルパートナー、知花くららさんが、ザンビアを訪問した。旅の目的は、飢餓にまつわる問題や、WFPが行っている食糧支援活動を自分の目で確かめることだった。

Kurara Chibana visits Zambia

Ms. Kurara Chibana, a celebrity partner of the United Nations World Food Programme, visited Zambia from 17 to 26 April 2008, to see for herself WFP's food assistance and the issues surrounding hunger.





栄養失調

移動診療所で母親たちの話を聞くくらさん。栄養失調や HIV、エイズなどのため、ザンビアでは 1000 人中 182 人の子どもが、5 歳の誕生日を迎える前に命を落とす。

Malnutrition

Kurara listens to mothers at a mobile clinic. Due to malnutrition, HIV/AIDS and related causes, 182 out of 1000 children die before they reach the age of 5 in Zambia.



World Food Programme



度重なる自然災害

干ばつで乾いてしまった畑への水やりを手伝うくらさん。
度重なる干ばつや洪水のため、ザンビアでは食糧難が起きている。

Recurrent Natural Disasters


Kurara helps an old lady water her drought-damaged field.
Recurrent droughts and floods threaten food security in
Zambia.



World Food
Programme



WFP/Rein Skatfjord



くららさんの願い（ご本人による文章）

ごはんが呼び水となって
学校に通う子どもたちが増え
学校でたくさんいろんな事を勉強して

いつか自分の将来について
目をきらきら輝かせて語る
そんな日ができるだけたくさんの子供たちに訪れますように

Kurara' s Wish (Written by Kurara)

School feeding serves as a magnet
Bringing children to the schools
To help them learn many things

It' s my hope that the day will come
When all children around the world will have hope
And talk about their future with twinkling eyes



North America

Europe

日本
JAPAN

Asia

Atlantic Ocean

Pacific Ocean

Pacific Ocean

South America

Africa

Indian Ocean

Oceania

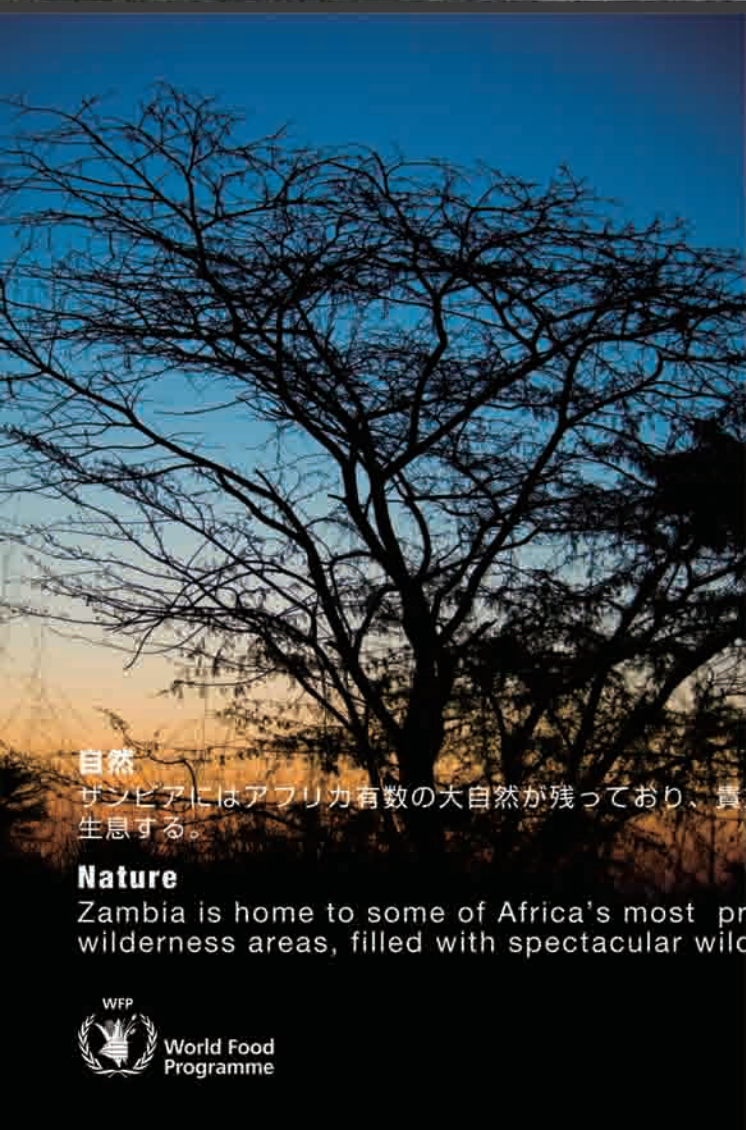
ザンビア ZAMBIA

ザンビア

ザンビアは南部アフリカの内陸国。日本からは飛行機で25時間ほどかかる。

ZAMBIA

Zambia, a landlocked country in southern Africa, is about a 25-hour flight from Japan.



自然

ザンビアにはアフリカ有数の大自然が残っており、貴重な野生動物も多く生息する。

Nature

Zambia is home to some of Africa's most pristine wilderness areas, filled with spectacular wildlife.



World Food Programme



人々

日本の人口の10分の1、およそ1,190万人が、日本の2倍の面積の国土に住んでいる。

People

11.9 million people, one tenth of the total population of Japan, live in an area twice the size of Japan.



貧困

資源に恵まれているものの、ザンビアは世界でも最も貧しい国の一つであり、人口の75パーセントは1日1ドル以下の生活を余儀なくされている。都市でも農村でも、人々は慢性的貧困と飢餓に苦しんでいる。

Poverty

Despite its abundant resources, Zambia is one of the poorest countries in the world. 75 percent of the people live on less than US\$1 per day. Chronic poverty and food insecurity are widespread in both rural and urban areas.



飢餓

ザンビアの人口の47%は栄養失調。100人のうち10人が、栄養失調などのため1歳の誕生日を迎える前に死に、さらに8人が5歳になる前に死んでしまう。

Hunger

47% of the population is malnourished. 10 percent of children die before their first birthday and an additional 8 percent do not survive beyond age 5.



洪水

くららの前に広がるのは、かつてはトウモロコシなどが植えられていた畑。4人の孫と暮らすエニーさん（写真右）は、4ヶ月前の洪水で家とすべての作物を失った。

Flood

In front of Kurara is what once used to be a field of maize and other crops. Enny (on the right hand), head of the family with four grandchildren, lost her house and all her crops due to a massive flood which devastated the region four months ago.



去年の大洪水で土壌が流出し、地肌がえぐられた川。

The heavy flood last year washed away the top layer of soil, leading to mass soil erosion.





洪水と干ばつ

3人の孫と暮らすロダさん。洪水の際、水は頭上の枝にまで達したと言う。

Flood and Drought

Roda, head of a family with three grandchildren. She says the flood waters rose up as high as the branches above her head.



洪水で作物が壊滅的被害を受けたあと、ロダさんはトウモロコシを植えなおした。しかし今度はひどい干ばつに襲われ、育っていない。

After all the crops were devastated by the flood, Roda replanted her fields with maize. However, a severe drought now hits the region, leading to crop failure.





密猟

密猟に使う手作りの銃。飢餓に苦しむ人々は、仕方なく密猟を行って生計を立てている。

Poaching

Hand-made guns for poaching. To cope with hunger, many people resort to illegal hunting of wild animals for survival.





炭焼きと森林伐採

炭にするため根元から焼かれた木。

Charcoal Burning and Deforestation

Trees that have been burned to make charcoals.



炭焼きをしていた男性。

A Zambian man who was engaged in burning trees to make charcoal.



路上で炭を売っていた男性。

炭は調理用に売れ現金収入となる。生きていくために、違法と知りながらも炭焼きをする人が多い。

A man selling charcoal by the roadside. Charcoal sells well for cooking and many local people are forced to resort to charcoal production as their main source of income for survival, knowing it is illegal.





HIV/エイズ

HIVに感染しているジェームズ君（5歳）とその祖母グレースさん。グレースさんは、ジェームズ君を含め、母親をエイズで亡くした孫を3人引き取っている。

HIV/AIDS

James, a 5 year old living with HIV, with his grandmother Grace. Grace takes care of three grandchildren, including James, all of whom are AIDS orphans.





食糧支援

食糧配給所にて。WFPは、妊婦や授乳中の母親、栄養失調の子ども、孤児、結核患者、HIV/エイズ感染者、老人など、もっとも飢餓に苦しむ人々を対象に、主に穀物、豆、植物油、塩を配給している。

食は命そのものだ。

Food Assistance

At a food distribution point. WFP mainly provides cereals, pulses, vegetable oil, and salt to the most vulnerable people such as pregnant and breast-feeding women, malnourished children, orphans, tuberculosis and HIV/AIDS patients, and the elderly.

Food is life itself.





母子への食糧支援

診療所で身長や体重を測定し、栄養不良の子どもには WFP の食糧が配給される。

栄養不良の妊婦および授乳中の母親にも、WFP から食糧が配給される。妊娠・授乳中の栄養状態が悪いと、子どもの発育に悪影響を及ぼすことがあるためだ。

Assistance to Mothers and Children

Children being weighed and measured at a mobile clinic. The malnourished ones receive nutritious food from WFP.

Pregnant women and breast-feeding mothers who suffer malnutrition also receive food from WFP. A mother's poor nutritional status during her pregnancy and breast-feeding can negatively affect her child's growth.





母子への食糧支援

食糧配給を前に喜びのあまり踊りだす母親。

Food Assistance to Mothers and Children

A mother dancing with joy before food distribution.



母子への食糧支援

栄養価の高い食糧の配給を受ける母親たち。配給により、子どもたちは心身ともに健やかに成長し、社会を担う動き手となる。食糧は、人づくり、国づくりの土台となる。

Food Assistance to Mothers and Children

Mothers receive nutritious food, which helps their children's physical growth, intellectual development, and productivity in a long run. Food is the foundation upon which people and nations are built.





WFP 帽

WFP の食糧が入っていた箱を再利用して、帽子をつくった子どもたち。

WFP Hats

Empty cartons which contained WFP food are recycled into hats.



WFP の学校給食

学校に生徒の母親たちが集まり、給食の準備が始まった。作っているのは、10種類のビタミンやミネラルで栄養強化した、とうもろこしと大豆のおかゆ。

WFP's School Feeding Programme

Mothers gather at school to prepare lunch for students. They are cooking corn-soya porridge fortified with 10 kinds of vitamins and minerals.



WFP の学校給食

WFP が学校で給食を提供すると、学校に来る生徒が増える。カップ 1 杯のおかゆはおよそ 600 キロカロリー。これが一日の唯一の食事だという子どもも多い。

WFP's School Feeding Programme

WFP's School Feeding Programme attracts hungry children to school. A cup of porridge provides approximately 600 kilocalories. For many of the children, this will be the only meal they eat for the day.





一杯の給食キャンペーン

一杯の給食キャンペーンとは、空腹をこらえて学校に通う5900万人の世界の子どもたちに少なくとも一日一杯の給食を配給しようというWFPのキャンペーン。くららさんが手にしている赤いカップは、給食を配給する時に用いるもので、キャンペーンのシンボル。くららさんもこのキャンペーンを応援している。

“Fill the Cup” Campaign

WFP's “Fill the Cup” campaign aims to fill a cup with food at least once a day for all of the 59 million children around the world who go to school hungry. The red cup in Kurara's hands is the campaign symbol and is used to distribute WFP's school lunch. Kurara is a champion of this campaign.



心への栄養で人生が変わる

「私は子どものころ、たくさんの夢を持っていました。WFPの学校給食は、子どもたちが勉強して、将来の夢を持つ手助けをしています。いつか自分の将来について目をきらきら輝かせて語る、そんな日ができるだけたくさん子どもたちに訪れますように」(くららさん談)

Feed Minds, Change Lives

“I used to have a lot of dreams when I was a child. WFP’s School Feeding Programme helps children learn and have future dreams. It’s my hope that the day will come when children around the world will have hope and talk about their future with twinkling eyes,” says Kurara.



農民への食糧支援

豊作に喜ぶ農家の夫婦。以前は飢餓に苦しむ貧しい農家だった。しかし、WFPの食糧支援を受けながら有機農法や収穫量アップの方法を学び、飢餓から脱することができた。

Food Assistance to Farmers

Farmers smile in front of their crops, thankful for a good harvest. As poor farmers afflicted by hunger, they were assisted by WFP's food while they received training in organic farming practices to increase food production.



©COMACO



©WFP/Ann Skallerud



WFP
World Food Programme

©COMACO



©COMACO

農民への食糧支援

WFPは、一世帯一ヶ月につき、穀物50キロ、豆5キロ、塩1キロ、植物油2.5リットルを、農作物が底をつく6ヶ月間にわたり配給している。その間、人々は有機農法の研修を受ける。

Food Assistance to Farmers

WFP provides 50kg of cereals, 5kg of pulses, 1kg of salt and 2.5 litres of vegetable oil per household for 6 months during the lean season, during which beneficiaries are engaged in training on organic agriculture.



WFP の支援を受けたベロニカ

ベロニカは16人家族の長。以前は、彼女の子どもはみな栄養失調だったという。しかし、WFPの食糧支援を受けながら有機農法のやり方を学んで以来、人生が一変した。今はオーガニックコットン、ナッツ、トウモロコシ、キャッサバ(芋の一種)を栽培し、養蜂も行っている。その収入で、ヤギ、自転車、子ども用のベッドマットレスを買うことができた。

WFP's Beneficiary: Veronica

Veronica, head of a family of 16, says all her children used to be malnourished. However, her life changed dramatically after she received training in organic farming in exchange for WFP's food assistance. She now grows organic cotton, nuts, maize, cassava (a plant with large edible roots), and also keeps bees, with which income she bought goats, a bicycle, and mattresses for all her children.



ハチミツの採取
Honey extraction



養蜂

多くの農家が、WFPの支援を受けながら養蜂を始めた。一つの巣箱からはおよそ10キロのハチミツが採れ、約11米ドルで売れるため、よい現金収入となる。また、養蜂を行うと、生態系を守ることを人々が強く意識するようになるため、森林保護にもつながる。

Beekeeping

Many farmers started beekeeping with WFP's food assistance for income generation. Each beehive contains about 10kg of honey, which sells at approximately US\$11. It is also an ideal activity for forest conservation, as people develop strong awareness of ecosystem stability in order to produce good honey.

手作りの巣箱
A hand-made beehive



WFP の支援を受けたベアード

ベアード（27歳）は妻と7歳の息子の3人家族。以前は、生きていくために仕方なく密猟を行い、逮捕や射殺される不安におびえていたが、WFPの食糧支援を受けながら有機農法を学んで生活が一変。有機作物を売ったお金を貯めて、雑貨店を開くことができた。夢は、2軒目の店を出すことだ。

WFP's Beneficiary: Beard

Beard, a 27 year old man with a wife and a 7 year old son, is also a participant of the training program for organic farming assisted by WFP. He used to engage in illegal poaching for survival and was always afraid of being jailed or shot, but now, he owns a shop he built with the money he earned from organic crops. His dream is to open a second shop.



くららさんによる写真と文章

Photos and Words by Kurara

アフリカの乾いた土ほごりに混じって、
たちこめるトウモロコシの甘い香り。
こどもたちが待ちに待った給食。
それを見るなり一瞬にして輝いた
こどもたちの瞳と笑顔が、私の心を
とらえました。
おいしく、食べよう。
みんなで笑って、いっしょに食べるごはんは
おいしいね。

The sweet smell of maize fills up the air
where the dry land of Africa stretches.
It's the school meal that the children long
waited for.
I was so fascinated to see the faces of the
children light up
as soon as they saw the meal.

Let's appreciate the food.
Doesn't it taste even better when we eat
altogether and laugh?



WFPの活動が「緊急支援にとどまらず」
人々の生活向上のための支援として地域に根付いて
いることを知り、オフィシャルサポーターとしてとても嬉しく
誇らしい気持ちでいっぱいになりました。

ホムトは一人一人にできることは
とても小さなことかもしれませんが。

すぐには結果は出ないかもしれませんが。

でも
“未来への種蒔き”を
今ここから始めませんか？

現地の子どもたちの笑顔、
そしてあのきらきらした瞳の輝きがい

いつまでも
守られ続けれますように。

矢口とくらら

As a celebrity partner of WFP, I felt very honoured to see WFP providing not only emergency relief, but also community-based assistance to fundamentally improve people's livelihoods.

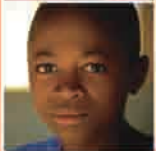
What each of us can do may be something very small.

Maybe we won't see the results right away.

Yet, why don't we start "sowing seeds for the future" now?

Forever may the children keep smiling with twinkling eyes.

Kurara Chibana



WFP



世界の飢餓 World Hunger

世界にはすべての人々が食べるのに十分な食べものがあります。
しかし、世界の7人に1人が飢えています。
6秒に1人、子どもが飢えを原因として命を落としています。
飢えは世界第一位の死亡原因です。

There is enough food available to feed the entire global population.
And yet, hunger still afflicts one out of every seven people on earth.
Every six seconds a child dies of hunger and related causes.
Hunger is the number one risk to health worldwide.

飢餓の原因 Causes of Hunger

自然災害（干ばつ、洪水、地震、サイクロンなど）
紛争
慢性的貧困
HIV/エイズ
食糧価格の高騰

Natural Disasters (Drought, Floods, Earthquakes, Tropical Storms)
Conflict
Chronic Poverty
HIV/AIDS
High Food Prices





WFP とは What is WFP?

WFP 国連世界食糧計画とは、飢餓と貧困を終わらせることを使命とし、1963年に設立された、国連唯一の食糧支援機関です。

2007年は、世界80カ国で8610万人に330万トンの食糧を配給しました。

職員はおよそ1万人。うち9割以上が、途上国を勤務地とし、支援活動を行っています。

活動資金は、すべて各国政府や企業、団体、個人からの寄付でまかなわれています。

The United Nations World Food Programme (WFP) is the food assistance branch of the United Nations founded in 1963, mandated to end hunger and poverty.

In 2007, WFP provided 3.3 million tons of food to 86.1 million people in 80 countries.

WFP employs approximately 10,000 staff, of whom 90 percent work in the field.

WFP relies entirely on voluntary contributions from governments and private donors to run its food assistance projects.



WFP の活動拠点 WFP Global Presence



WFP の食糧支援活動 WFP's Food Assistance

命を守る

自然災害や紛争などで深刻な被害を受けた人々の命を守るために食糧を配給します。

発育を助ける

乳幼児や妊娠・授乳中の女性などへ栄養たっぷりの食糧を配給し、健全な発育を助けます。

教育の機会を拓ける

学校で栄養価の高い給食を提供し、学校へ通うよう促しています。

職業訓練

WFPは職業訓練を受けた人に見返りとして食糧を配給し、自立のための技能を修得することを促しています。

地域社会の発展

WFPは、地域の発展と自立のため、道路や井戸、灌漑設備などの生活基盤の建設・修復工事を支援しています。工事に参加した人には、見返りとして食糧が配給されます。



Save Lives

WFP provides food to save lives of the people severely affected by natural disasters and conflicts.

Help Growth

WFP provides nutritious food to babies, small children, pregnant and breast-feeding mothers to help the growth of children.

Expand Access to Education

WFP provides nutritious meals at schools to encourage children to attend school.

Job Training

WFP offers food as an incentive for people to participate in job training and to learn new skills, which are vital to self-sustainability.

Community Development

WFP offers food as an incentive for people to build and rehabilitate infrastructures such as roads, wells, and irrigation, which are vital for community development and self-sustainability.

配っている食糧の例 Examples of Food Commodities Distributed by WFP



穀物 Cereals



豆 Pulses



塩 Salt



植物油
Vegetable Oil



栄養強化ビスケット
Fortified Biscuits

食糧価格の値上がり High Food Prices

食糧価格の値上がりが、全世界を直撃しています。中でも一番深刻な影響を受けるのは、貧しい人々です。

中米ではこの一年で小麦とトウモロコシの値段が2倍近くに上がりました。そのため、人々は、食事の量を減らしています。例えば、エルサルバドル農村部の人々の食事の量は、2年前の60パーセントにまで減ってしまいました。

世界では、食糧価格の値上がりのために、新たに7500万人が飢餓に陥りました。

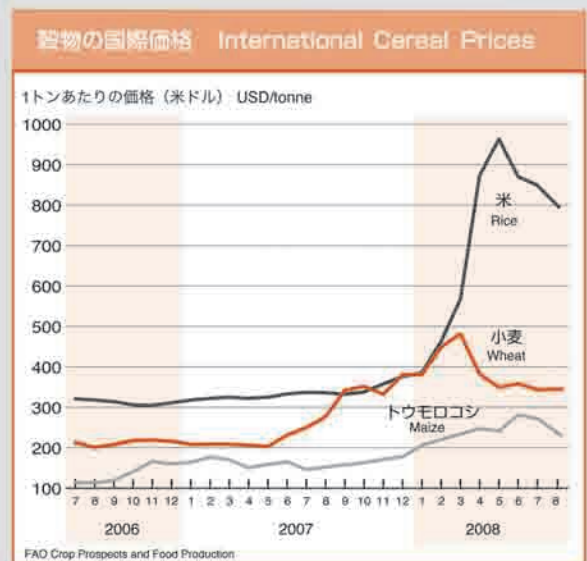
もし、食事を抜いたり量を減らしたりしなければいけなくなったら…と想像してみてください。

High food prices are hitting the whole world, but poor people are the hardest hit.

In Central America, the prices of wheat and corn have nearly doubled in the past year. As a consequence, people are eating less. For example, an average meal in rural El Salvador is today roughly 60 percent of what it was two years ago.

Globally, 75 million additional people have joined the ranks of the hungry due to high food prices.

Please imagine yourself having to skip meals and eat less.



エルサルバドル農村部の人々の平均的な1日の食分量

An average meal per day in rural El Salvador



一年半前
A year and a half ago



現在
Present



A Public Service Announcement promoting WFP's School Feeding Program by courtesy of Japan Advertising Council
AC 公共広告機構による、WFP の学校給食を支援する公共広告。

希望～ hope ～

食は希望そのものだ。WFP は食糧と共に、希望を届けている。
希望を持とう。飢餓はなくすることができる。
どうすればいいのかわかっている。
必要なのは、飢餓をなくそうという、私たちの強い意志だ。

hope

Food is hope. WFP not only brings food but also hope.
Let's have hope. Hunger can be defeated.
The world knows what to do.
What we need is our strong will to defeat hunger.